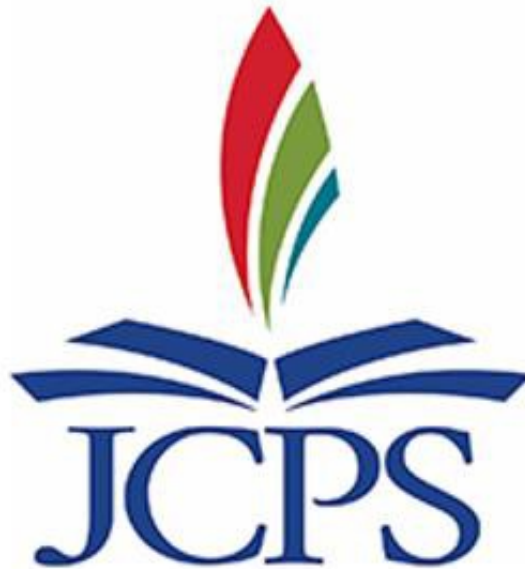


Plan LAU



Escuelas Públicas del Condado de Jefferson

Las Escuelas Públicas del Condado de Jefferson imparten un programa en idioma inglés para asegurar que los alumnos multilingües adquieran un dominio del inglés, desarrollen altos niveles de logro académico en inglés y cumplan los mismos estándares académicos desafiantes que se espera que alcancen todos los estudiantes.

Dr. Marty Pollio
Superintendente
2021-2022

VanHoose Education Center
3332 Newburg Rd
Louisville, KY 40218
<https://www.jefferson.kyschools.us>

Agradecimientos

Nos gustaría agradecer el trabajo del Comité asesor del Plan Lau en el desarrollo del Plan Lau de las Escuelas Públicas del Condado de Jefferson.

Comité asesor del Plan Lau

Justin Matson, Director de ESL
Vongmany Edmonds, Especialista en instrucción de ESL
Amy Whitehead, Especialista en ingreso y evaluación ESL
Dr. Darlene Anders, Maestra de recurso ESL
Molly Shackelford, Maestra de recurso ESL

Aportaciones de:

Linda Allen, maestra ESL, Klondike Elementary
Mark Boyer, Director, Klondike Elementary
William Bundon, Director ejecutivo de diversidad, equidad y pobreza
Carmen Cripps, Maestra de recurso ESL
Kim Fitzgerald, consejera de escuela secundaria, EL
Jill Handley, Directora, Kenwood Elementary
Donna Lawson, Gerente de MTSS
Tamara Lewis, Administradora ejecutiva de rendición de cuentas, investigación y mejoramiento de sistemas
Livan Lima, Coordinador de Servicios del Idioma
Jessica Lyons, Técnico de investigación en manejo de datos, Unidad de pruebas
Tracy Madryga, maestra ESL, Kenwood Elementary
Jennifer Miescke, Maestra de recurso ESL, Olmsted Academy South
Rashawna Mullaney, Psicóloga jefe
Shuvon Ray, Director, Price Elementary
Jessica Rosenthal, Administrador ejecutivo de escuelas intermedias
Gwen Snow, Directora, Newcomer Academy
Amy Stokes-Levine, Supervisor de mejoramiento y planificación de sistemas, investigación
Jessie Thompson, Supervisora del Programa para alumnos dotados y talentosos y Advance
Berta Weyenberg, Coordinador de ingreso ESL

- I. Principios rectores del Plan Lau
- II. Inscripción, identificación y colocación de aprendices de inglés en un Programa educativo de instrucción lingüística (LIEP)
- III. Descripción del LIEP
- IV. Proceso para brindar acceso significativo para todos los programas y actividades curriculares y extracurriculares
- V. Desarrollo profesional de EL para personal que entregue instrucción o apoyo a LIEP para EL
- VI. Evaluación y administración anual de dominio del idioma inglés,
- VII. Criterios y procedimientos de salida de LIEP
- VIII. Procedimientos de monitoreo después que los estudiantes salen del Programa LIEP
- IX. Evaluación del programa EL
- X. Comunicaciones significativas con padres/tutores

Sección 1: Principios rectores del Plan Lau

Las Escuelas públicas del Condado de Jefferson (JCPS) creen en un enfoque basado en activos para la educación. “Como parte de su sistema de creencias basado en activos, WIDA usa el términos ‘alumnos multilingües’ para describir a todos los estudiantes que entran en contacto con y/o interactúan en otros idiomas además del inglés de manera regular...en un esfuerzo por fomentar al sector que use terminología basada en activos e inclusiva, WIDA empezó a usar el término ‘aprendices multilingües’” (WIDA, 2020, p. 11). JCPS cree que este cambio en la terminología también es importante. El término ‘aprendiz multilingüe’ (Multilingual Learner, ML) se usará en este documento; sin embargo, en algunas instancias en este documento, el término “Aprendices de inglés” (English Learners, EL) se usa para fines de política.

Kentucky es parte del [Consortio WIDA](#), que promueve las Grandes ideas de equidad, integración, colaboración y enfoque funcional al desarrollo de lenguaje para apoyar el Proceso de desarrollo del idioma inglés (the English Language Development, ELD). A través de esta filosofía, JCPS provee el ancla para que los estudiantes ML se desempeñen a altos niveles, accedan a un currículo basado en estándares y aumenten y logren su dominio del idioma inglés.

Este documento ofrece orientación para asegurar el respeto de las leyes federales y los requisitos legales para educadores, padres y partes interesadas de JCPS. A continuación se presenta un resumen de las leyes federales y los casos de la Corte Suprema que protegen a los estudiantes ML y estipulan las obligaciones del distrito para atender a los estudiantes ML:

- [El título VI de la Ley de derechos civiles de 1964:](#) – El Título VI prohibió la discriminación por motivos de raza, color u origen nacional en cualquier programa de asistencia federal. Se ha interpretado para incluir la prohibición del acceso igualitario a la educación debido a un dominio limitado de inglés de un estudiante.
- [Ley de educación bilingüe de 1968:](#) – La ley, también conocida como Título VII, estableció fondos suplementarios para distritos escolares interesados en establecer programas para satisfacer las “necesidades educativas especiales” de un gran número de niños con una capacidad limitada para hablar inglés en los Estados Unidos. Fue reautorizada en 1994 como parte de la Ley de mejoramiento de las escuelas (Improving Schools Act). Bajo la Ley que ningún niño se quede atrás (No Child Left Behind) la educación bilingüe fue renombrada como **Ley de adquisición del idioma inglés, mejoramiento del idioma y logro académico (English Language Acquisition, Language Enhancement, and Academic Achievement Act) (Título III).**
- [Ley de igualdad en oportunidades educativas \(Equal Educational Opportunity Act, EEOA\) de 1974](#) – El estatuto de derechos civiles prohíbe

que los estados denieguen la igualdad en oportunidades educativas por el fracaso de una agencia de educación para tomar las medidas apropiadas para superar las barreras idiomáticas que impiden la igualdad de participación de sus estudiantes en su programa de enseñanza.

- **Lau contra Nichols (1974)** – El caso ante la Corte Suprema en que la corte falló que no se puede denegar a los estudiantes el acceso a y la participación en un programa educativo debido a su incapacidad para hablar o entender el inglés. La corte resolvió que los distritos deben tomar medidas afirmativas para superar las barreras educativas que enfrentan los estudiantes que no hablan inglés. “No existe la igualdad de tratamiento al proveer a los estudiantes las mismas instalaciones, libros de texto, maestros y plan de estudios, porque los estudiantes que no entienden inglés se ven impedidos en la práctica para recibir una educación significativa.”
- **Castaneda contra Pickard (1981)** – El fallo del Tribunal de Circuito estableció los criterios para examinar los programas de aprendices de inglés (EL). El tribunal estableció un enfoque en tres fases para evaluar la idoneidad de un programa de distrito para los estudiantes multilingües (ML):
 1. Maestros calificados que implementan una teoría fundamentada.
 2. Solidez del enfoque educativo.
 3. Los distritos escolares deben evaluar sus programas y hacer ajustes donde sea necesario para asegurar que se superen realmente las barreras idiomáticas.
- **Plyler contra Doe (1982)** - La Corte Suprema de los Estados Unidos resolvió que las escuelas públicas no pueden exigir los números del seguro social a todos los estudiantes porque podría exponer su situación de indocumentados. Tampoco se puede obligar a los estudiantes a mostrar un certificado de nacimiento original para la inscripción; “otras pruebas confiables” como un certificado de bautismo, la biblia familiar con los registros debidos o una declaración jurada deben servir de reemplazo suficiente en lugar de un certificado de nacimiento.
- **Carta Estimado colega, 7 de enero de 2015** – Esta guía conjunta desarrollada por el Departamento de Justicia (DOJ) y la Oficina de derechos civiles (OCR) resume las obligaciones del estado, el distrito y la escuela para proveer servicios a los estudiantes EL y sus familias.
- **La ley para que cada estudiante tenga éxito (Every Student Succeeds Act, ESSA) of 2017** – La ley reemplazó la Ley Que ningún niño se quede atrás (No

Child Left Behind Act, NCLB), y es una re-autorización de la Ley de educación primaria y secundaria de 1965. Establece la rendición de cuentas por la educación de todos los niños y tiene disposiciones específicas para los estudiantes con dominio limitado del inglés, Título I y Título III.

Sección II: Inscripción, identificación y colocación de aprendices de inglés en un Programa educativo de instrucción lingüística (LIEP)

En la inscripción inicial, cada padre/madre/tutor de un niño en JPCS completa la [Encuesta de idioma en el hogar](#) (Home Language Survey, HLS) para determinar el idioma materno o el idioma del hogar del estudiante(s).

Los servicios de traducción y de interpretación a demanda están disponibles para todas las escuelas y se ofrecerán los padres/tutores cuando sean necesarios para comunicar los procedimientos de inscripción. Las preguntas de la encuesta HLS se indican a continuación:

1. ¿Cuál es el idioma hablado más frecuentemente en el hogar?
2. ¿Qué idioma aprendió su hijo cuando empezó a hablar por primera vez?
3. ¿Qué idioma usa su hijo con mayor frecuencia en el hogar?
4. ¿Qué idioma usa usted con más frecuencia para hablar con su hijo?

Si la respuesta a cualquiera de las cuatro preguntas de la encuesta HLS indica otro idioma distinto al inglés, el estudiante es un potencial Aprendiz de inglés (English Learner, EL) y necesita que se le administre una evaluación de su dominio del inglés para identificarlo según la definición federal en ESSA, Título III.

Para ser identificado como un EL, el estudiante deben obtener una puntuación inferior a 4.5 en el compuesto total de la prueba WIDA para Kindergarten o el examen en línea WIDA para los grados 1-12. Los resultados de la evaluación de dominio del inglés se presentan al padre/madre o tutor en los primeros 30 días calendario de la inscripción o 2 semanas después de la inscripción durante el año escolar.

Todos los estudiantes ML en JCPS tienen acceso al Programa educativo de enseñanza de lenguaje (Language Instruction Educational Program, LIEP) para satisfacer las necesidades del idioma inglés y académicas. El JPCS, el programa LIEP se proporciona a través del programa Inglés como segundo idioma (English as a Second Language, ESL). Los padres tienen el derecho a rechazar la participación de su hijo en el programa ESL; sin embargo, esto no cambiará la clasificación como EL del estudiante. Cada escuela de JCPS tiene un maestro ESL certificado y capacitado para brindar un programa de enseñanza ESL en los grados K-12. Además, algunas escuelas tienen Instructores asociados bilingües (Bilingual Associate Instructors, BAI) para proporcionar apoyo de instrucción y/o verbal en el idioma nativo cuando sea apropiado. Una vez que los estudiantes ML son asignados a una escuela, el personal del centro determinará el modelo de servicio EL para los servicios de desarrollo del lenguaje basados en la necesidad del estudiante. Esto se refleja en el Plan de servicios del programa (Program Services Plan, PSP) individual para cada estudiante ML inscrito en JCPS, incluidos los estudiantes rechazados.

Sección III. Descripción del LIEP

“Uno de los primeros pasos para abogar de forma efectiva por una educación equitativa para los estudiantes EL es reconocer que todas las personas involucradas en la educación de EL deben compartir la responsabilidad por asegurar su éxito (Fenner & Segota, 2014, p.27). La enseñanza de los estudiantes ML en JCPS es una responsabilidad compartida por todo el personal de la escuela. Todos los maestros son responsables de ofrecer instrucción para el Desarrollo del idioma inglés (English Language Development, ELD) a los estudiantes ML en su clase. Por tanto, es esencial que los maestros de ESL colaboren con los maestros del área de contenido/grado para planificar e impartir la enseñanza usando estrategias académicas de desarrollo del lenguaje apropiadas en todas las aulas al integrar los Estándares académicos de Kentucky (KAS) y los Estándares de lenguaje de WIDA. La colaboración “es esencial para brindar a los estudiantes multilingües experiencias educativas de alta calidad que sean coordinadas e integrales (WIDA, 2020, p. 19). Las [8 prácticas para ayudar a los aprendices de inglés en cualquier clase de JCPS](#) y [los Descriptores “Can do” de WIDA](#) empoderan a los maestros para diferenciar y respaldar la instrucción de cualquier cosa que se ajuste a las necesidades de estudiantes individuales al tiempo que apoyan su ELD.

En JCPS, el programa ESL ofrece instrucción ELD a los estudiantes ML para que logren el dominio del inglés en las cuatro áreas de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. Los datos y el criterio profesional ayudan a guiar los servicios ESL para los estudiantes. Para los estudiantes ML, “el Nivel 1 incluye la instrucción de desarrollo de idioma inglés que los estudiantes pueden recibir (por ej., instrucción bilingüe, ESL, protegida o en dos idiomas)” (WIDA Consortium, 2013, p. 6). Los estudiantes ML reciben su instrucción básica de Nivel 1 **ADEMÁS DE** las intervenciones que sean apropiadas. Lo siguiente está vigente para apoyar la calidad de la instrucción ELD para los estudiantes ML:

- Estándares académicos de Kentucky para expectativas por nivel de grado y currículo.
- Estándares y marco WIDA para brindar instrucción de idioma inglés y apoyo ELD.
- Mapas curriculares y marcos de instrucción de JCPS para apoyar la instrucción y la planificación y conversaciones colaborativas.
- Sistemas de apoyo multinivel (Multi-tiered Systems of Support, MTSS) para asegurar que los estudiantes ML reciben intervenciones y enriquecimiento apropiados y oportunos.
- Datos del estado y el distrito, además de las evaluaciones formativas continuas, para orientar las necesidades de los estudiantes ML en aprendizaje de contenido y ELD.
- La unidad de instrucción ESL de la Oficina central apoya el aprendizaje profesional, entrenamiento, consultas, necesidades programáticas y modelado.
- El Plan de servicio del programa (PSP) indica los tipos de servicio EL, las adaptaciones de instrucción y las adaptaciones de evaluación para todos los estudiantes ML.

JCPS ofrece el programa ESL para los estudiantes ML en todos los niveles y en cada escuela. Los tipos de servicio LIEP de JCPS se indican a continuación:

- **Retiro de ESL (ESL Pull-Out, POE):**
Los maestros de ESL retiran a los estudiantes del aula de educación general para trabajar en un entorno de grupos reducidos. Los maestros ESL pre-enseñan, enseñan o vuelven a enseñar las habilidades lingüísticas de inglés y/o el contenido académico del maestro del aula de educación general.
- **ESL basado en el contenido (Content-Based ESL, CBE):**
El inglés se enseña a través de las áreas de contenido de matemáticas, lenguaje y literatura, ciencias y estudios sociales.
- **Inmersión estructurada el inglés (Structured English Immersion , SEN):**
En el servicio tipo SEN, los maestros ESL participan para proporcionar apoyo lingüístico y académico a los estudiantes ML en el aula de educación general. Este se logra mediante un modelo de co-enseñanza. Este modelo requiere una estrecha colaboración entre el maestro ESL y el maestro general del aula para asegurar que se dedique tiempo de clase a la instrucción lingüística explícita e intencional. Los maestros ESL **co-enseñan** una lección basada en estándares usando estrategias de enseñanza para apoyar el desarrollo del lenguaje inglés en las áreas de contenido. La planificación colaborativa y la asignación deliberada de los estudiantes **debe** ser una prioridad principal para tener un modelo de co-enseñanza efectivo.
- **Instrucción protegida de inglés (Sheltered English Instruction, SEI):** La instrucción es en inglés y se adapta a los niveles de competencia de inglés del estudiante y ofrece contenido modificado basado en el currículo.
- **Tutoría en el área de contenido (Content-Area Tutoring, CAT):** Tutoría/asistencia personalizada o en grupos reducidos a estudiantes EL durante el horario escolar en las áreas de contenido. La tutoría es proporcionada generalmente por maestros que no son bilingües ni maestros de ESL y podrá ser entregada por un auxiliar bajo la dirección de un maestro.
- **Inmersión de dos vías (Two-Way Immersion, TWI):** Programas bilingües que sirven a hablantes competentes en inglés y a estudiantes EL en la misma aula. Se usa el inglés y el idioma principal de los estudiantes EL para la instrucción de contenido y de lengua y literatura.

JCPS también tiene la Newcomer Academy para estudiantes ML recién llegados a las escuelas de EE. UU. en los grados 6 a 12. La Newcomer Academy usa el modelo Instrucción protegida de inglés (SEI) que integra lenguaje e instrucción rica en contenido. Se imparte a los estudiantes un currículo integral en las áreas de contenido de matemáticas, lenguaje y literatura en inglés, ciencias y estudios sociales. La instrucción es en inglés y se adapta a los niveles de dominio del inglés de los estudiantes. Se usan los Estándares académicos de Kentucky para las expectativas por nivel de grado y los Estándares y marco WIDA para entregar instrucción de calidad de forma que los estudiantes de Newcomer puedan adquirir el dominio del inglés y el conocimiento del área de contenido necesarios para una transición exitosa a las escuelas generales.

Sección IV: Proceso para brindar acceso significativo para todos los programas y actividades co-curriculares y extracurriculares

JCPS se compromete a garantizar que todos los estudiantes tengan acceso a los mismos programas de calidad y experiencias académicas. Los estudiantes ML continuarán teniendo igualdad de acceso a los programas del distrito, incluidos, pero no limitados a, Dotados y talentosos (Gifted and talented), infancia temprana (Early Childhood), actividades co-curriculares y extracurriculares. Se anima a los estudiantes ML de todos los niveles y orígenes a participar en las diferentes oportunidades y actividades educativas abiertas a todos los estudiantes.

JCPS ofrece los programas [Academias de Louisville](#) y [magnet](#) que se centran en campos y áreas de estudio especializados. Todos los estudiantes deben seguir el mismo proceso de solicitud y selección.

Para la identificación de alumnos Dotados y talentosos, JCPS sigue los procedimientos definidos en la [Política de Dotados y talentosos \(Gifted and Talented Policy\)](#), del distrito. Los estudiantes de los grados 4 a 12 serán identificados formalmente para que participen en el Programa Dotados y talentosos del distrito. El CogAT se usa para identificación de inteligencia general. MAP se usa para evaluar el nivel académico específico de matemáticas y lenguaje y literatura. Los estudiantes ML recibirán adaptaciones para la evaluación permitidas para las pruebas CogAT y MAP según su PSP y/o su Plan de educación individualizado (Individualized Education Plans, IEP).

JCPS reconoce que todos los estudiantes, incluidos los estudiantes ML, expresan talentos y tendencias de dones en formas que no se pueden determinar solo mediante una prueba. Por esta razón, se pueden usar varios exámenes cultural y lingüísticamente apropiados para ayudar a la identificación de los estudiantes.

Educación de estudiantes excepcionales

“Los procesos apropiados de identificación de la discapacidad que evalúan las necesidades educativas relacionadas con la discapacidad del estudiante y no las habilidades lingüísticas de inglés del estudiante ayudarán al personal de la escuela a identificar de forma precisa los estudiantes que necesiten servicios relacionados con la discapacidad. Además, las agencias de educación locales (LEA) deben asegurar que la evaluación de educación especial para un estudiante es realizada y administrada en el idioma materno del estudiante o en otro modo de comunicación y en la forma más probable para obtener información precisa sobre lo que el estudiante sabe y puede hacer, a menos que este claro que no sea factible hacerlo. Evaluar si un estudiante tiene una discapacidad en su idioma materno u otra forma de comunicación puede ayudar a los educadores a determinar si un estudiante necesita estímulos por la falta de ELP y/o las necesidades educativas relacionadas con la discapacidad de un estudiante” (Departamento de Educación de EE. UU. 6, 2017a, p.2).

Para la identificación de Educación para niños excepcionales (Exceptional Child Education, ECE), JCPS sigue los procedimientos definidos en el ECE del distrito [Excepcionales Niños Educación Procedimientos](#). Todos los estudiantes, incluidos los multilingües (ML), deberían recibir una instrucción e intervenciones de alta calidad en línea con el Sistema de apoyos multinivel (MTSS), que brinda apoyo a *todos los alumnos*, ya estén atrasados, en su nivel normal o avanzados en función de la necesidad. Cuando se considere un estudiante ML para derivarlo a ECE, un equipo multidisciplinario debería incluir un maestro de ESL para ayudar a orientar el proceso de derivación.

El proceso de derivación a educación especial debería empezar con una revisión del PSP, junto con intervenciones y el impacto posterior en el desempeño educativo. Si está claro que el estudiante ha tenido tiempo suficiente para aprender las habilidades que se le han enseñado y se han realizado las adaptaciones y consideraciones apropiadas respecto a su cultura, experiencia y rasgos de personalidad individual, el Comité de Admisiones y Bajas (Admissions and Release Committee, ARC) puede continuar con la derivación a educación especial. Si se determina que un estudiante ML debería evaluarse para ECE, se elegirán cuidadosamente las pruebas y otros materiales y procedimientos de evaluación para administrarlos de forma que no midan las habilidades lingüísticas en inglés del estudiante, sino que ofrezcan los resultados más precisos sobre las capacidades del estudiante. Deben hacerse esfuerzos por administrar pruebas en el idioma materno del estudiante u otro modo de comunicación que mida mejor las capacidades del estudiante a menos que no sea factible hacerlo. Debe notificarse a la Oficina del Consejero de ESL de todas las derivaciones a educación especial EL para estudiantes en los grados K-12.

Los estudiantes ML que sean identificados doblemente como ECE y EL deberían recibir servicios ESL y ECE de acuerdo con su PSP y su IEP.

Sección V: Desarrollo profesional de EL para personal que entregue instrucción o apoyo a LIEP para EL

La Unidad de instrucción ESL se compone de un especialista ESL y maestros de recurso ESL que apoyan el trabajo de proporcionar desarrollo profesional (Professional Development, PD) constante, orientación, consultas, recomendaciones y apoyo de instrucción a nivel de la escuela y del distrito. Los ejemplos de temas de desarrollo profesional (PD) incluyen apoyo para estudiantes ML en cualquier aula de JCPS con estrategias y soportes (scaffolds), el marco ELD de WIDA, el currículo basado en estándares en línea con las iniciativas del distrito y la implementación del PSP. La unidad de instrucción ESL sigue los [Estándares avanzados de aprendizaje de Aprendizaje profesional](#) al diseñar y desarrollar las sesiones de PD centrados en mejorar los resultados de los estudiantes.

Visión:

Creemos que los alumnos multilingües se transformarán en exitosos lectores, escritores, escuchadores y hablantes de inglés en un entorno acogedor y sensible culturalmente.

Misión:

Acelerar la adquisición del idioma inglés de los estudiantes a través de instrucción de lenguaje y contenido de alta calidad para inspirarlos a convertirse en pensadores críticos y creativos, comunicadores efectivos y aprendices independientes y colaborativos.

A nivel de distrito, la unidad de instrucción ESL colabora dentro del departamento y otros departamentos del distrito para brindar capacitación y sesiones de desarrollo profesional (PD) a una variedad de audiencias, consejeros, maestros de educación general, maestros ELS y BAI.

Las sesiones anuales de aprendizaje profesional ESL del distrito se anuncian en estos sitios web: [Elemental](#), [Intermedia](#) y [Secundaria](#). La unidad de instrucción ESL brinda capacitación y sesiones PD a nivel de escuela, y adapta las sesiones a las necesidades de la escuela. El apoyo continuo de la unidad de instrucción ayuda a los maestros y el personal con la aplicación e implementación.

Sección VI: Administración y evaluación anual de dominio del idioma inglés

ACCESS para estudiantes ELL es una evaluación anual sumativa del dominio de inglés administrada a todos los estudiantes EL identificados en los grados K-12. La evaluación examina a los estudiantes EL en los cuatro campos del lenguaje (comprensión auditiva, lectura, expresión oral y escritura) y se segmenta en los siguientes clúster de grado:

K	1	2-3	4-5	6-8	9-12
---	---	-----	-----	-----	------

JCPS usa ACCESS para estudiantes ELL para medir el dominio del idioma inglés para todos los estudiantes EL del distrito. WIDA describe la evaluación ACCESS tal como se menciona a continuación:

ACCESS para estudiantes ELL (ACCESS) es el nombre colectivo para la serie de evaluaciones sumativas de dominio del idioma inglés. Los aprendices de inglés realizan anualmente la prueba ACCESS desde kindergarten hasta el grado 12 en los estados miembros del Consorcio WIDA ((WIDA (n.d.)).

Las notas de ACCESS para ELL tienen muchos usos potenciales, desde determinar la colocación del estudiante hasta orientar la creación de nuevos planes de estudio (curricula). Las puntuaciones de la prueba funcionan mejor como forma de ayudar a la toma de decisiones, como:

- Establecer si los alumnos multilingües han adquirido el dominio del idioma inglés según los criterios estatales
- Tomar decisiones sobre la entrada y salida al programa
- Informar la instrucción y evaluación en el aula
 - En qué áreas deberían centrarse los maestros
 - Qué dicen los Estándares ELD de WIDA sobre los niveles de dominio actual de los estudiantes
 - Cómo pueden los maestros aplicar soportes usando el siguiente nivel superior
- Monitorear el progreso del estudiante comparando los resultados actuales con los anteriores
- Decidir los niveles de dotación de personal

La [Interpretive Guide for Score Reports \(guía de interpretación de los informes de resultados\)](#) de WIDA ACCESS para estudiantes ELL es un documento integral que explica los tipos de notas informadas para los estudiantes EL. Todos los administradores de la prueba son capacitados anualmente por WIDA antes de administrar la prueba ACCESS para ELL.

La prueba ACCESS para ELL Alternativa (Alternate ACCESS for ELLs) es una evaluación sumativa anual de dominio del inglés que se administra a todos los estudiantes ML identificados para la evaluación alternativa en los grados 1-12. Cada área del lenguaje (comprensión auditiva, lectura, expresión oral, escritura) se da separadamente y puede tomar una cantidad de tiempo diferente en entregarse en función del nivel de grado, capacidades y modos de comunicación del estudiante.

Los resultados de Alternate ACCESS pueden tener varios usos potenciales, desde determinar la colocación de estudiantes individuales a orientar la instrucción. Los resultados de las pruebas deberían ser solo un elemento en el proceso de toma de decisiones para:

- Monitorear el progreso del estudiante anualmente (usando resultados de dos o más años): los resultados la primera prueba Alternate ACCESS tomada puede servir de base de referencia para monitorear el crecimiento futuro
- Guiar a los equipos de IEP a determinar los apoyos para la adquisición del idioma inglés
- Informar la instrucción y evaluación en clase
- Ayudar a la toma de decisiones programáticas

La [Interpretive Guide for Score Reports \(guía de interpretación de los informes de resultados\)](#) de WIDA Alternate ACCESS es un documento integral que explica los tipos de notas informadas para los estudiantes ML de la evaluación alternativa. Todos los administradores de la prueba son capacitados anualmente por WIDA antes de administrar la prueba Alternate ACCESS para ELL.

Los estudiantes ML identificados doblemente reciben adaptaciones de IEP permitidas de acuerdo con el manual de [Accesibilidad y Adaptaciones](#) de WIDA.

Sección VII: Criterios y procedimientos de salida de LIEP

La redesignación del estado EL en Kentucky se determina por los resultados de la prueba ACCESS for ELLs. Los estudiantes ML salen del estado EL al cumplir los siguientes criterios de salida.

Jardín infantil (Kindergarten):

- 4.5 o superior en el Nivel de dominio compuesto total en la prueba ACCESS para ELL para Kindergarten

Grados 1-12:

- 4.5 o superior en el Nivel de dominio compuesto total en el nivel B/C de la prueba ACCESS para ELL 2.0

Evaluación alternativa

- P2 o superior en el nivel de dominio compuesto total

La fecha de salida del programa será el 30 de junio del año escolar en que el estudiante haya terminado los servicios. Los estudiantes ML que salen del estado EL tienen que demostrar su dominio del inglés para participar con éxito sin apoyo del servicio EL.

Sección VIII: Procedimientos de monitoreo después que los estudiantes salen del Programa LIEP

La Guía del distrito KDE para el programa de aprendices de inglés establece las siguientes expectativas para los procedimientos de monitoreo después de que los estudiantes salen del Programa LIEP.

Los distritos tienen la obligación, en virtud del Título VI de la Ley de derechos civiles y la Ley de igualdad de oportunidades educativas (EEOA) de monitorear el progreso académico de los antiguos estudiantes aprendices de inglés (EL) que han sido re-designados como Totalmente competente en inglés (Fully English Proficient, FEP). Los estudiantes deben ser monitoreados durante cuatro años después de salir de un programa de instrucción de idioma [Título III de la Ley de educación elemental y secundaria (ESEA), modificada por la Ley para que cada estudiante tenga éxito (ESSA), Artículo 3121 (a) (5)].

El monitoreo debe asegurar que los estudiantes Redesignados como Totalmente competentes en inglés (Redesignated Fully English Proficient, RFEP) pueden participar significativamente en un aula de educación general. Después de que los estudiantes han salido del programa EL, los distritos escolares deben monitorear el progreso académico de los estudiantes egresados de EL para asegurar que: 1) los estudiantes no hayan salido del programa prematuramente; 2) las deficiencias académicas que tuvieron como resultado de su participación en el programa EL se hayan corregido; 3) los estudiantes tenga éxito participando en un programa académico regular de forma comparable a sus compañeros que no eran EL (n.d., p. 12).

Las escuelas reciben un informe de monitoreo de estudiantes EL egresados al final de cada trimestre que incluye el desempeño académico actual de los estudiantes EL egresados. Se sigue el proceso MTSS para todos los estudiantes, con estado EL activo o finalizado. Si los estudiantes EL egresados presentan dificultades académicas, la escuela proporcionará apoyo y/o intervenciones adicionales a través del proceso MTSS. El Departamento ESL estará disponible para explorar las estrategias recomendadas que puedan abordar las necesidades de los EL egresados. Si después de recibir apoyo adicional, el estudiante continúa teniendo dificultades, se evaluará la consideración del apoyo ESL.

IX: Evaluación del programa

En línea con la Guía del distrito KDE para el programa de aprendices de inglés, JCPS impartirá un programa de idioma inglés para ayudar a los aprendices de inglés a lograr “dominio del inglés, desarrollar altos niveles de logro académico en inglés y cumplir los mismos estándares desafiantes de logro académico que el resto de los niños deben cumplir” (Departamento de Educación de Kentucky, n.d.)

Visión:

Creemos que los alumnos multilingües se transformarán en exitosos lectores, escritores, escuchadores y hablantes de inglés en un entorno acogedor y sensible culturalmente.

Misión:

Acelerar la adquisición del idioma inglés de los estudiantes a través de instrucción de lenguaje y contenido de alta calidad para inspirarlos a convertirse en pensadores críticos y creativos, comunicadores efectivos y aprendices independientes y colaborativos.

JCPS evalúa su programa EL cada dos años para asegurarse de que los estudiantes ML tengan total acceso al contenido académico del nivel de grado que facilita el logro del inglés dentro de un período razonable de tiempo, participación significativa en clases sin servicios EL y preparación para la educación superior y vida laboral.

Los especialistas de distrito ESL, junto con el director del Departamento ESL, recopilarán, monitorearán y evaluarán datos sobre cómo están progresando académicamente los estudiantes ML, si el programa EL brinda a los estudiantes ML igualdad de oportunidades para participar, en actividades de instrucción y extracurriculares, y si existe alguna diferencia de logro entre los subgrupos.

Los siguientes elementos de datos se usarán durante la evaluación del programa:

- Resultados de las evaluaciones de la Evaluación sumativa de Kentucky y MAP (K-8)
- Resultados de la prueba ACCESS para ELL de WIDA
- Calificaciones en los cursos de contenido
- Retención en el grado
- Reclasificación y tasas de salida
- Tasas de graduación y abandono
- Las tasas de participación en los cursos de dotados y talentosos (por ej., honores, Colocación avanzada [AP], Dotados y talentosos [Gifted and Talented] y cursos de Bachillerato Internacional [International Baccalaureate , IB])
- Tasas de inscripción en programas de pre-kindergarten, magnet y de otro tipo
- Tasas de inscripción en educación especial y servicios relacionados
- Tasas de movilidad y asistencia
- Participación programas extracurriculares
- Tasas de suspensión
- Otros indicadores de preparación para la universidad y la vida laboral
- Coeficientes de dotación de maestros EL por estudiantes

El Departamento ESL implementará sistemas de perfeccionamiento continuo para el programa EL mediante el monitoreo y evaluación y ajustará los cambios programáticos en consonancia. El Plan LAU se modificará solo con la participación y/o aprobación del Comité asesor del Plan LAU. Se solicitará la retroalimentación de las partes interesadas y se revisará durante este proceso.

X: Comunicaciones significativas con padres/tutores

JCPS adoptó la política de Apoyo lingüístico escrito y oral certificado (Certified Oral and Written Language Support) en 2021-2022 para asegurar que las poblaciones internacionales de JCPS, que incluye estudiantes, padres y empleados internacionales, reciban apoyo certificado consistente en todo el distrito cuando lo necesiten. La política también pone a nuestro distrito en línea con las directrices federales y estatales en materia de Interpretación y traducción. Esta es nuestra política:

Apoyo lingüístico escrito y oral certificado

Esta política identifica las obligaciones del Distrito para proporcionar servicios de interpretación y traducción para personas que necesitan asistencia lingüística, incluidos estudiantes, padres/tutores y empleados. Los individuos que proporcionen estos servicios en nombre del distrito serán capacitados, evaluados y certificados como intérpretes y traductores.

El Distrito capacitará al personal respecto a cómo acceder al apoyo lingüístico, incluida la interpretación cara a cara, interpretación por teléfono, interpretación remota por video, interpretación simultánea remota y traducción de documentos. El Distrito informará a las poblaciones internacionales sobre los servicios de apoyo lingüísticos disponibles para ellos y cómo pueden acceder a esos servicios. Todos los servicios de apoyo lingüísticos deben ser proporcionados por el Distrito sin costo. De acuerdo con la orientación del Departamento de Educación de Kentucky, no se podrá recurrir a los miembros de la familia/amigos o empleados bilingües para que interpreten en reuniones o traduzcan documentos formales de la escuela o el Distrito.

Notificación de programas, servicios y actividades a poblaciones internacionales

Cuando sea factible, el Distrito notificará a las poblaciones internacionales en su idioma nativo la información relacionada con cualquier programa, servicio o actividad brindada por el Distrito a todas las poblaciones, incluidos los siguientes:

- Registro, solicitud e inscripción
- Procedimiento de disciplina a estudiantes
- Procedimientos de queja y no discriminación
- Programas dotados y talentosos
- Servicios de apoyo lingüístico
- Educación especial/servicios relacionados
- Calendarios y eventos
- Comunicaciones con padres/madres/tutores
- Manuales de la escuela
- Solicitudes de permiso al padre/madre/tutor
- Libreta de calificaciones
- Otras comunicaciones que el Distrito considere importantes
- Elecciones de escuela

El Distrito obtendrá una respuesta a la Encuesta de idioma principal o del hogar, tal como se estipula en la Política de la junta 08.13452, de los padres/tutores para determinar los idiomas que se hablan en el hogar. La información del idioma se ingresará en el sistema de información de estudiantes del Distrito. La información de dominio de lenguaje reunida por el personal del Distrito se usará para determinar la necesidad de apoyo lingüístico para aprendices de inglés y sus padres/tutores. El Distrito ofrecerá la traducción de documentos en idiomas distintos al inglés para los cinco (5) idiomas principales hablados por los estudiantes y familias en el Distrito, según lo determinado por la Encuesta de idioma principal o del hogar, además de otros idiomas solicitados específicamente. Esto incluye notificar a los padres la identificación de su hijo como estudiante EL (aprendiz de inglés) y su colocación en el LIEP según lo requiere la ley ESSA 1112(e) (3) (A-B). Las poblaciones internacionales del distrito que necesiten apoyo lingüístico están obligadas a solicitar a voluntad servicios de traducción e interpretación para comunicaciones relacionadas con la escuela o el Distrito.

Referencias

- Fenner, D. S., & Segota, J. (2014). *Advocating for English learners: A guide for educators*. Corwin.
- Kentucky Department of Education. (n.d.) *District guide for the English learners program: Meeting the requirements for serving English learners*. Retrieved February 10, 2022 from <https://education.ky.gov/federal/progs/eng/Documents/District%20Guide%20for%20EL%20Program.pdf>
- Learning Forward: The Professional Learning Association. (n.d). *Standards*. Retrieved February 10, 2022 from <https://learningforward.org/standards-for-professional-learning/>
- US Department of Education (ED). (2017a) *English learner tool kit (OELA)*. Chapter 6: Tools and resources for addressing English learners with disabilities. Retrieved March 1, 2022 from https://ncela.ed.gov/files/english_learner_toolkit/OELA_2017_ELsToolkit_508C.pdf
- US Department of Education (ED). (2017b). *English learner tool kit (OELA)*. Chapter 9: Tools and resources for evaluating the effectiveness of a district's EL program. Retrieved February 10, 2022 from <https://www2.ed.gov/about/offices/list/oela/english-learner-toolkit/chap9.pdf>
- WIDA Consortium. (2013). *Developing a culturally and linguistically responsive approach to Response to Instruction & Intervention (RtI²) for English language learners*. Retrieved March 2, 2022 from
- WIDA. (2020). *The WIDA English language development standards framework: 2020 Edition: Kindergarten-grade 12*. Board of Regents of the University of Wisconsin System.
- WIDA. (n.d.). *Access for Ells*. Retrieved February 9, 2022, from <https://wida.wisc.edu/assess/access>
- WIDA. (n.d.). *Can do descriptors*. Retrieved March 1, 2022, from <https://wida.wisc.edu/teach/can-do/descriptors>